



08/03/11
Α6/0365
ΑΡΙΘ. ΠΡΩΤ

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΥΠΟΔΟΜΩΝ
ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ & ΔΙΚΤΥΩΝ
ΓΕΝΙΚΗ Δ/ΝΣΗ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
Δ/ΝΣΗ ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ
ΤΜΗΜΑ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

ΒΑΘΜΟΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ
ΜΕ ΑΠΟΔΕΙΞΗ

ΒΑΘΜ. ΠΡΟΤ/ΤΑΣ
Παπάγου, 21 Φεβρουαρίου 2011

Ταχ. Δ/ση : Αναστάσεως 2 & Τσιγάντε
Τ. Κ. : 101 91
Πληροφορίες : Α. Νεαμονιτάκη
Τηλ. : 650.8475
Fax : 650.8491
e-mail : a.neamonitaki@yme.gov.gr

Αριθμ. Πρωτ.
Φ429/8756/957
ΠΡΟΣ : Πρεσβεία της
Ρωσίας στην Αθήνα
Νικ. Λύτρα 28
Τ.Κ 15452 - Αθήνα

ΚΟΙΝ. : Ο.Φ.Α.Ε
Πατησίων 351
Αθήνα
Τ.Κ 11 144

ΘΕΜΑ: Κοινοποίηση κύρωσης Πρωτοκόλλου της Μικτής Επιτροπής Ελλάδας – Ρωσίας σε θέματα Οδικών μεταφορών.

Σας αποστέλλουμε την με αριθμ Φ. 0544/Μ.6336/ΑΣ 291 (ΦΕΚ 107/Α/7-7-2010) Απόφαση, με την οποία κυρώνεται το Πρωτόκολλο που υπεγράφη στην Αθήνα στις 17/12/2009 μεταξύ Αντιπροσωπειών του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας και του Υπουργείου Μεταφορών και Επικοινωνιών της Ελληνικής Δημοκρατίας, προς ενημέρωσή σας.

Ο ΔΙΕΥΘΥΝΤΗΣ

ΤΡ. ΠΑΠΑΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ

Εσωτερική Διανομή :

1. Δ/ση Εμπορευματικών Μεταφορών
Τμήμα Οδικών Μεταφορών(2)
2. Δ/ση Επιβατικών Μετ/ρών
3. Α. Νεαμονιτάκη





ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ

Αρ. Φύλλου 107

7 Ιουλίου 2010

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

Αριθμ.: Φ.0544/Μ.6336/ΑΣ.291

Έγκριση του Πρωτοκόλλου της διάσκεψης περί διεθνών οδικών μεταφορών μεταξύ των Αντιπροσωπειών του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας» (Αθήνα 16/17 Δεκεμβρίου 2009).

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ - ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ

Έχοντας υπόψη:

1- τις διατάξεις της Συμφωνίας μεταξύ των Κυβερνήσεων της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Ένωσης Σοβιετικών Σοσιαλιστικών Δημοκρατιών περί διεθνών οδικών μεταφορών και του συνημμένου σ' αυτή Πρωτοκόλλου, που υπογράφηκε στη Μόσχα, στις 12 Φεβρουαρίου 1985 και κυρώθηκε με τον ν. 1605/1986, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμόν 88 Φύλλο Εφημερίδος της Κυβερνήσεως, τεύχος Α', της 7ης Ιουλίου 1986.

2- το άρθρο δεύτερο σύμφωνα με το οποίο τα Πρωτόκολλα ή Πρακτικά που καταρτίζονται σε εκτέλεση της Συμφωνίας κατά τις συνομιλίες των αρμοδίων εκπροσώπων των συμβαλλομένων μερών του άρθρου 21 αυτής, εγκρίνονται με κοινή Πράξη των αρμοδίων κατά περίπτωση Υπουργών.

3- τις διατάξεις του Πρωτοκόλλου μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας σχετικά με το διμερές συμβατικό πλαίσιο των δύο χωρών, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 13 Δεκεμβρίου 1995, και εγκρίθηκε με Ανακοίνωση (ΦΕΚ 4Α'/16.1.1996).

4- τις διατάξεις του άρθρου 90 της Κωδικοποίησης της νομοθεσίας για την Κυβέρνηση και τα Κυβερνητικά όργανα (π.δ. 63-ΦΕΚ 98/Α/22.4.2005).

5- το γεγονός ότι εκ της εφαρμογής των διατάξεων του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου ουδεμία δαπάνη προκαλείται σε βάρος του κρατικού προϋπολογισμού πλέον αυτής που προκύπτει από τις βασικές διατάξεις της Συμφωνίας και που είχε εκτιμηθεί στην Έκθεση του Γενικού Λογιστηρίου του Κράτους.

6- Το περιεχόμενο του υπό έγκριση Πρωτοκόλλου, αποφασίζουμε:

Εγκρίνουμε ως έχει και στο σύνολο του το Πρωτόκολλο της διάσκεψης περί διεθνών οδικών μεταφορών μεταξύ των Αντιπροσωπειών του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 17 Δεκεμβρίου 2009, του οποίου το κείμενο σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

της διάσκεψης περί διεθνών οδικών μεταφορών μεταξύ των Αντιπροσωπειών του Υπουργείου Υποδομών, Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας

16-17 Δεκεμβρίου 2009, Αθήνα

Στις 16-17 Δεκεμβρίου 2009 διεξήχθη στην Αθήνα η διάσκεψη περί διεθνών οδικών μεταφορών μεταξύ των Αντιπροσωπειών του Υπουργείου Υποδομών Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Μετά τους σχετικούς χαιρετισμούς, οι Αντιπροσωπείες συνέστησαν εκατέρωθεν τους συμμετέχοντες στη διάσκεψη.

Ο κατάλογος των συμμετεχόντων στη διάσκεψη επισυνάπτεται στο παρόν (Παράρτημα II).

Οι αντιπροσωπείες συμφώνησαν ως προς τη δομή της ημερήσιας διάταξης, ως εξής:

1. Ανταλλαγή πληροφοριών και στατιστικών στοιχείων σχετικά με τη διακίνηση αγαθών και επιβατών μέσω οδικής μεταφοράς μεταξύ Ρωσίας και Ελλάδας
2. Οριστικοποίηση του διακυβερνητικού σχεδίου Συμφωνίας περί διεθνών οδικών μεταφορών
3. Διακίνηση αγαθών
4. Διακίνηση επιβατών

1. ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΣΤΑΤΙΣΤΙΚΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ

Οι Αντιπροσωπείες αντάλλαξαν πληροφορίες και στατιστικά στοιχεία σχετικά με τη διακίνηση αγαθών και επιβατών μέσω οδικής μεταφοράς μεταξύ Ρωσίας και Ελλάδας για τα έτη 2008 και 2009. Και οι δύο πλευρές συμφώνησαν ότι η παγκόσμια οικονομική κρίση έχει επηρεάσει δυσμενώς τον όγκο του εμπορίου σε γενικό επίπεδο και συνεπώς τον όγκο του εμπορίου σε διμερές επίπεδο.

Η Ρωσική Αντιπροσωπεία ανέφερε ότι το 2008 ο όγκος των αγαθών που μεταφέρθηκαν οδικώς μειώθηκε κατά 8% ενώ η αντίστοιχη μείωση για το έτος 2009 αναμένεται να αγγίξει το 30%, λόγω της αναφερόμενης οικονομικής κρίσης. Παρόλα αυτά, η Ρωσική πλευρά σημείωσε ότι, προφανώς λόγω των επιπρόσθετων αδειών που χορηγήθηκαν σε οδικούς μεταφορείς της Ρωσίας κατά το 2009, ο συνολικός όγκος εξαγωγών από την Ελλάδα προς τη Ρωσία σημείωσε κάποια μικρή αύξηση.

Η συμμετοχή των Ρώσων μεταφορέων στη διμερή οδική μεταφορά αγαθών για το έτος 2008 ήταν 17% ενώ το 2009 έφτασε το 40%. Η αντίστοιχη συμμετοχή των Ελλήνων μεταφορέων σε 8 μήνες άγγιξε το 9% και έφτασε το 12% για το έτος 2009.

Η Ελληνική Πλευρά ενημέρωσε τη Ρωσική Πλευρά ότι, δεδομένου το 2009 δεν είχε ακόμη εκπνεύσει, δεν υπήρχαν οριστικά στοιχεία για την πραγματική χρήση ποσοστώσεων αδειών για το 2009 από τους Έλληνες μεταφορείς.

Και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι η συμμετοχή μεταφορέων από τρίτες χώρες στη διμερή οδική μεταφορά έχει αρνητικό αντίκτυπο για τα συμφέροντα των μεταφορέων των δύο κρατών.

Στο πλαίσιο αυτό, η Ρωσική Πλευρά παρουσίασε τα εγχώρια μέτρα που έλαβε και τα οποία οδήγησαν σε αύξηση της συμμετοχής στο διμερές εμπόριο από τους μεταφορείς και των δύο χωρών. Και οι δύο Αντιπροσω-

πείες εξέφρασαν την ανησυχία τους για το γεγονός ότι μεταφορείς τρίτων χωρών εκτελούν σημαντικό μέρος της οδικής μεταφοράς μεταξύ Ελλάδος και Ρωσίας και συμφώνησαν να εντατικοποιήσουν τις προσπάθειές τους για πιο ενεργή συμμετοχή των εθνικών τους μεταφορέων στη διμερή οδική μεταφορά.

Αναφορικά με την οδική μεταφορά επιβατών, η Ρωσική Πλευρά παρουσίασε τα σχετικά στοιχεία σύμφωνα με τα οποία κατά το 2008 μεταφέρθηκαν 4300 επιβάτες με τακτικά και μη-τακτικά λεωφορεία, σημειώνοντας αύξηση 25% συγκριτικά με το 2007, ενώ κατά το πρώτο εξάμηνο του 2009 ο αριθμός των επιβατών που μετακινήθηκαν οδικώς ανέρχεται συνολικά σε 2000 επιβάτες.

2. ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΠΕΡΙ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΔΙΚΩΝ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ

Μετά τα σχόλια που εκφράστηκαν και από τις δύο Πλευρές για το σχέδιο Διμερούς Συμφωνίας που εγκρίθηκε το 2008, οι δύο Αντιπροσωπείες συζήτησαν εκ νέου άρθρο προς άρθρο το σχέδιο της Συμφωνίας περί διεθνών οδικών μεταφορών μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ελληνικής Δημοκρατίας και τελικά συμφώνησαν ως προς αυτό, αφού έκαναν κάποιες μικρές διορθώσεις/ τροποποιήσεις.

Το εν λόγω σχέδιο Συμφωνίας εγκρίθηκε από τους Επικεφαλής των Αντιπροσωπειών και επισυνάπτεται στο παρόν πρωτόκολλο ως Παράρτημα I.

Οι Αντιπροσωπείες συμφώνησαν να καλέσουν τις αρμόδιες αρχές τους για την άμεση διεκπεραίωση των απαραίτητων εσωτερικών εθνικών διαδικασιών, προκειμένου να γίνουν τα δέοντα για την υπογραφή της εν λόγω Συμφωνίας στη Διάσκεψη της Διακυβερνητικής Μεκτικής Επιτροπής Οικονομικής, Βιομηχανικής, Τεχνολογικής και Επιστημονικής Συνεργασίας, η οποία είναι προγραμματισμένη για το Μάιο του 2010.

3. ΟΔΙΚΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΑΓΑΘΩΝ

Οι Αντιπροσωπείες αντάλλαξαν απόψεις σχετικά με την πρόσφατη οδική μεταφορά αγαθών μεταξύ Ρωσίας και Ελλάδας.

Η Ρωσική Πλευρά πρότεινε να γίνει αύξηση στην ετήσια ποσόστωση των 1000 διμερών αδειών και αδειών διέλευσης συνολικά σε 1200 άδειες.

Η Ελληνική Αντιπροσωπεία, λαμβάνοντας υπ' όψιν την οικονομική κρίση, εκτίμησε ότι η ανάγκη για οδική μεταφορά θα διεξαγόταν ικανοποιητικά με τη χρήση της υπάρχουσας ποσόστωσης αδειών.

Η Ελληνική Πλευρά ζήτησε να γίνει μείωση στην ετήσια ποσόστωση αδειών από και προς τρίτα μέρη, αλλά το αίτημα της δεν έγινε δεκτό από τη Ρωσική Αντιπροσωπεία.

Τέλος, και οι δύο Πλευρές συμφώνησαν να διατηρήσουν τις υπάρχουσες ποσοστώσεις αδειών για το έτος 2010 ως εξής:

1000 άδειες για διμερείς μεταφορές και μεταφορές διέλευσης

150 άδειες για μεταφορές από και προς τρίτες χώρες

Ωστόσο, η Ελληνική Πλευρά εξέφρασε την επιθυμία της να εξετάσει θετικά το αίτημα για αύξηση στις ποσοστώσεις διμερών αδειών και αδειών διέλευσης σε περίπτωση που προκύψει ανάγκη για μία τέτοιου είδους αύξηση κατά τη διάρκεια του έτους.

Οι Αντιπροσωπείες συμφώνησαν ότι σε περίπτωση που ανταλλάγουν πρόσθετες διμερείς άδειες και άδειες

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ)

λευσης κατά το 2010, αυτές θα προωθηθούν μέσω της διπλωματικής οδού.

4. ΟΔΙΚΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΕΠΙΒΑΤΩΝ

Οι Αντιπροσωπείες αντάλλαξαν απόψεις για την οδική μεταφορά επιβατών μεταξύ Ελλάδας και Ρωσίας. Και οι δύο Πλευρές εξέφρασαν την ικανοποίησή τους για το επίπεδο συνεργασίας που επιτεύχθηκε ανάμεσα στα Υπουργεία, δημιουργώντας ένα ευνοϊκό υπόβαθρο για τους μεταφορείς των δύο χωρών και συμφώνησαν να συνεχίσουν να εργάζονται προς αυτήν την κατεύθυνση. Το εν λόγω πλαίσιο περιλαμβάνει τις διευθετήσεις που συμφωνήθηκαν στις διασκέψεις της Μεικτής Επιτροπής κατά το 2006 και το 2008, οι οποίες επιβεβαιώθηκαν εκ νέου και από τις δύο Πλευρές.

Οι δύο Πλευρές δήλωσαν επίσης ότι η εφαρμογή της νέας διμερούς Συμφωνίας περί Οδικής Μεταφοράς θα συμβάλει στην πιο ικανοποιητική οργάνωση των υπηρεσιών των τακτικών λεωφορείων.

Οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι οι διατάξεις της διμερούς Συμφωνίας, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων για τακτική μεταφορά επιβατών καθώς και των λεπτομερειών των αδειών για τακτικές γραμμές, μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ελλάδας (δρομολόγια, στάσεις, κλπ) θα πρέπει να γίνονται πλήρως σεβαστές από τους μεταφορείς και των δύο χωρών. Με βάση τα παραπάνω, οι δύο Πλευρές συμφώνησαν ότι ο αποτε-

λεσματικός έλεγχος των μεταφορέων θα συνέβαλε σε καλύτερες συνθήκες στην αγορά για τους νόμιμους επαγγελματίες μεταφορείς.

Οι δύο Αντιπροσωπείες συμφώνησαν να εξετάσουν οποιοδήποτε άλλο ζήτημα σχετίζεται με τη λειτουργία της οδικής μεταφοράς αγαθών και επιβατών επί ευκαιρία της επόμενης διάσκεψης της Μεικτής Επιτροπής. Στο πλαίσιο αυτό, η Ρωσική Αντιπροσωπεία κάλεσε την Ελληνική Αντιπροσωπεία να επισκεφτεί τη Ρωσική Ομοσπονδία για την επόμενη διάσκεψη για τη διεθνή οδική μεταφορά. Η Ελληνική Αντιπροσωπεία αποδέχτηκε ευχαρίστως την πρόσκληση. Η ακριβής ημερομηνία και ο τόπος της διάσκεψης θα οριστεί και θα κοινοποιηθεί μέσω της συνήθους διπλωματικής οδού.

Οι δύο Αντιπροσωπείες υπογράμμισαν την ικανοποίησή τους για το φιλικό και γόνιμο κλίμα της διάσκεψης, αναγνωρίζοντας ότι τα αποτελέσματα της πρόσφατης διάσκεψης των Υπουργείων των δύο χωρών συνέβαλε στην επιτυχία της.

Το παρόν Πρωτόκολλο εκδόθηκε σε δύο πρωτότυπα στην Αγγλική.

Για την Ελληνική
Αντιπροσωπεία
Τ. ΠΑΠΑΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ
(Υπογραφή)

Για τη Ρωσική
Αντιπροσωπεία
Tatiana KRIVOLEVICH
(Υπογραφή)

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ

Κατάλογος Ελληνικής Αντιπροσωπείας

1. Τριαντάφυλλος ΠΑΠΑΤΡΙΑΝΤΑΦΥΛΛΟΥ	Διευθυντής Εμπορευματικών Μεταφορών του Υπουργείου Υποδομών Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
2. Νικόλαος ΝΟΛΗΣ	Εμπειρογνώμονας της Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών του Υπουργείου Υποδομών Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας
3. Ευαγγελία ΚΑΤΣΑΡΟΥ	Εμπειρογνώμονας της Διεύθυνσης Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Υποδομών Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας
4. Φώτιος ΛΙΑΚΕΑΣ	Εμπειρογνώμονας της Διεύθυνσης Επιβατικών Μεταφορών του Υπουργείου Υποδομών Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας
5. Ρούλα ΝΕΑΜΟΝΙΤΑΚΗ	Εμπειρογνώμονας της Διεύθυνσης Εμπορευματικών Μεταφορών του Υπουργείου Υποδομών Μεταφορών και Δικτύων της Ελληνικής Δημοκρατίας
6. Απόστολος ΚΕΝΑΝΙΔΗΣ	Πρόεδρος της Ομοσπονδίας Αυτοκινητιστών Διεθνών Μεταφορών Ελλάδος (ΟΦΑΕ)
7. Ιωάννης ΓΕΩΡΓΑΚΑΣ	Γενικός Γραμματέας της Ομοσπονδίας Αυτοκινητιστών Διεθνών Μεταφορών Ελλάδος (ΟΦΑΕ)
8. Χαράλαμπος ΤΣΟΧΑΤΑΡΙΔΗΣ	2 ^{ος} Αντιπρόεδρος της Ομοσπονδίας Αυτοκινητιστών Διεθνών Μεταφορών Ελλάδος (ΟΦΑΕ)
9. Παναγιώτης ΠΑΠΑΡΟΪΔΑΜΗΣ	Μέλος της Πανελλήνιας Ομοσπονδίας Τουριστικών Λεωφορείων
10. Κωνσταντίνα ΣΑΡΑΝΤΗ	Διερμηνέας
11. Ιγνάντιος ΚΑΦΑΝΤΑΡΗΣ	Διερμηνέας

Κατάλογος της Ρωσικής Αντιπροσωπείας

1. Tatiana E. KRIVOLEVICH	Αναπληρωτής Επικεφαλής του κλάδου Ι αυτοκίνητης μεταφοράς του Τμήματος κρατικής πολιτικής στον τομέα αυτοκίνητης και αστικής επιβατικής μεταφοράς του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας Επικεφαλής της Αντιπροσωπείας
2. Ivan CHIBURUN	Αντιπρόσωπος του Υπουργείου Μεταφορών της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην Ελλάδα
3. Fedor V. KORMILITSIN	Αναπληρωτής Επικεφαλής του Νομικού Τμήματος της Ένωσης Διεθνών Οδικών Μεταφορέων (ASMAP)

Η απόφαση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 30 Ιουνίου 2010

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α. ΠΑΠΑΝΔΡΕΟΥ

ΥΠΟΔΟΜΩΝ, ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ ΚΑΙ ΔΙΚΤΥΩΝ

ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΡΕΠΠΑΣ



* 0 1 0 0 1 0 1 0 1 0 0 0 8 *

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΚΑΡΟΛΙΣ ΤΡΙΟΥ 14 • ΑΘΗΝΑ 104 32 • ΤΗΛ 210 52 79 000 • FAX 210 52 71 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: <http://www.et.gr> - e-mail: webmaster.et@et.gr